

第3回 阪大本番レベル模試

採点基準 英語 外国語学部以外

I

(A) (20点)

原則として次の部分に以下の点を配し、誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき－1，－2点を減点する。

区分	配点	備考
① On reflection, though, that is quite a good description	3点	しかしながら、よく考えてみると、それは非常に適切な表現なのだ ※ though が単独の副詞だと理解できていないものは－1点
② because in practice, some psychiatrists (chiefly in the U.S.) consult the manual generally	5点	というのも[なぜなら]、(臨床の)現場では、広範にこの手引書を参照する精神科医がいる(主に米国内だが)一方で ※ some (～, others～)を「全体の一部」の意味で理解できていない場合マイナス1点
③ others ignore it completely	3点	まったくそれを無視している者もいる
④ and a great majority refer to it selectively,	3点	大多数の精神科医は、それを取捨選択的に参照しているからだ
⑤ focusing on the parts that make sense to them and ignoring large sections that do not.	6点	自分にとってうなずける部分に絞って参照し、そうでない大部分の項目を無視して、

(B) (20点)

原則として次の部分に以下の点を配し、誤訳・訳抜けの程度に応じて1箇所につき－1，－2点を減点する。

区分	配点	備考
① , had we time,	2点	時間が許せば[あれば]
② It would be interesting, … , to enter more fully than it is now possible into the laws of composition and detail	8点	構成や細部についての規則に今可能である以上に全面的に立ち入れば興味深い[面白い]だろうに
③ formulated by the various flower-masters of this period,	3点	彼らに[=当時のさまざまな華道の宗匠]によって定式化された
④ by showing, as they would, the fundamental theories which governed Tokugawa decoration.	7点	当時のさまざまな華道の宗匠がしていたように徳川時代の装飾を支配していた根本理論を示すことで

II

設問(2) (14点)

【設問】

下線部(a)の意味を日本語で表しなさい。

【下線部】

In the most fundamental sense, what the brain is — and thus who we are as conscious beings — is, in fact, defined by a sprawling network of 100 billion neurons with at least 100 trillion connecting points, or synapses.

【解答例】

最も根本的な意味からすれば、脳とは何か、ひいては意識的存在として我々は何者なのか、ということは、実際、少なくとも 100 兆の接続点すなわちシナプスがある 1000 億の神経細胞が不規則に広がったネットワークによって定義されるのだ。

●次の①～③の項目に相当する内容に得点を配分。

区分	配点	備考
① In the most fundamental sense,	2点	最も根本的な意味からすれば
② what the brain is — and thus who we are as conscious beings	4点	脳とは何か、ひいては意識的存在として我々は何者なのか、ということ
③ — is, in fact, defined by a sprawling network of 100 billion neurons with at least 100 trillion connecting points, or synapses.	8点	— は、実際、少なくとも 100 兆の接続点すなわちシナプスがある 1000 億の神経細胞が不規則に広がったネットワークによって定義されるのだ ※or synapses が直前の connecting point の言いかえだと認識できていない場合は-1点
※趣旨そのものが大きく違っている解答は部分的に要素が含まれていても該当区分は0点。 ※その他、部分的な表現に難がある箇所は1箇所につき-1~2点。		

設問(4) (14点)

【設問】

下線部(c)の意味を日本語で表しなさい。

【下線部】

Still, even a complete list of brain regions and their functions does not tell us how the brain really works. Nor does a list of instruments provide a recipe for Beethoven's Eroica symphony.

【解答例】

しかし、脳の部位とその機能をすべて一覧にしても脳が実際にどのように働くのかはわからない。同様に楽器の一覧を見ても、ベートーヴェンのエロイカ交響曲の(演奏の)秘訣もまたわからない。

●次の①～③の項目に相当する内容に得点を配分。

区分	配点	備考
① Still	1点	しかし
② even a complete list of brain regions and their functions does not tell us how the brain really works	7点	脳の部位とその機能をすべて一覧にしても脳が実際にどのように働くのかはわからない
③ Nor does a list of instruments provide a recipe for Beethoven's Eroica symphony.	6点	同様に楽器の一覧を見ても、ベートーヴェンのエロイカ交響曲の(演奏の)秘訣もまたわからない
※趣旨そのものが大きく違っている解答は部分的に要素が含まれていても該当区分は0点。 ※その他、部分的な表現に難がある箇所は1箇所につき-1~2点。		

設問(5) (14点)

【設問】

下線部 (d) (=chaos) の内容を具体的に日本語で説明しなさい。

【解答参考箇所】

In fact, if your entire brain were strongly active at the same time, it would be as if all the orchestra members were playing as loudly as possible—and that scenario would create chaos, not enable communication. The deafening sound would not convey the emotional nuance present in a great musical piece.

(実際、もし脳全体が同時に強力に機能したなら、オーケストラのメンバー全員がそれぞれできる限り大音量で演奏しているようなものだ。そして、行きつく先は混沌だ。コミュニケーションなど不可能だ。耳をつんざく音では珠玉の1曲にある感情的なニュアンスは伝わらないのだ。)

【解答例1】

脳の各部位が同時にそれぞれ強力に活動すると、各部位同士の微妙な電気シグナルによるニュアンスを伝えられず、コミュニケーションに支障をきたすという混乱。

●次の①～③の項目に相当する内容に得点を配分。

項目・配点	配点	具体的ポイント
① if your entire brain were strongly active at the same time の該当部	6点	a) brain 欠如 (-2) b) entire 欠如 (-1) c) active 欠如 (-1) d) at the same time 欠如 (-2)
② not enable communication の該当部	4点	a) communication 欠如 (-2) b) enable 欠如 (-2)
③ would not convey the emotional nuance を、第7段落の内容をふまえて脳に即し述べているか	4点	a) emotional nuance 欠如 (-2) b) not convey (「伝わらない」) に相当する内容の欠如 (-2)
※趣旨そのものが大きく違っている解答は部分的に要素が含まれていても該当区分は0点。 ※その他、部分的な表現に難がある箇所は1箇所につき-1~2点。		

III

【設問】

近年、世界中の大学が、授業をオンラインで行うようになってきました。大学生にとってオンライン学習 (studying online) はどのような利点、あるいは問題点があると思いますか。利点か問題点のどちらかについて 70 語程度の英文で述べなさい。

【基準】

1. 語数・英語の正しさ

1. 語数

(a) 40 語未満 (−30) (b) 41～50 語 (−15) (c) 51 語以上は減点なし

2. 英語の正しさ

- ・スペリングミスは−1点。ただし、ミスによって異なる単語になる場合は−2点。
- ・冠詞・単複・動詞の語形の誤り、内容に影響する語句レベルの誤りはすべて−2点。
- ・文構造に関わる、広範囲な誤りはすべて−4点。

2. 構成面・内容面

1. 構成

文章構成の不適切なもの −10 点

- ・先に立場・意見の提示 (「オンライン学習には利点がある」或いは「オンライン学習には問題点がある」) をはっきりさせてから論じていないもの。
- ※通常の英語の論述展開 (意見→根拠 (具体例)) から大きく逸脱しているもの。

2. 内容

- ・指定内容と無関係の事柄を述べているものは、−30 点。
- ・指定内容と趣旨が大きくずれているものは、−20 点。
- ・利点/問題点として常識的に明らかにおかしいと判断されるものは、−5 点。
- ・文と文が論理的につながらないなどの内容面のミスは、−5 点。

IV 和文英訳(30点)

和文英訳の採点で特に注意すべきこと

① 大阪大学がウェブ上で発表している出題意図

「様々な訳出の可能性を認める」「該当する英単語を知らなくても何とか工夫すること」という文言が大学側から和文英訳問題に対して提示されています。それに従って原文の「日本語表現との一対一対応による言い回しの再現」というよりも「筆者の意図を取りこぼさずに盛り込んでいるか」を勘案した採点を行います。解答例を2通り示してありますから、どの程度幅広く認めるかの参考としてください。しかしながら、多くの受験者は逐語訳的発想ですから、採点基準は主として逐語訳的発想を想定して作成してあります。

(参考)

原文：子供たちの理科離れや大人たちの科学リテラシーの欠如を嘆く声は

英訳例：Some people lament that children are becoming less interested in science, and that adults do not have enough science literacy.

⇒和文では名詞が中心だが、英訳ではそれをSVに分解して述べている。

★「～を嘆く声」を直訳し the lamenting voice that …とすると voice が同格節をとるという記述が辞書になるので不適切です。関係代名詞を使った the voice which/that laments …は Google 検索オプションで合計20件しかヒットしません。しかし、試験中検索を行えない受験生がこれらに気づくことは無理があります。

★「理科離れ」の逐語訳はできません。

★ 以上を考えると、パラフレーズしなければ自然な英語にはならないこととなります。

② 英語の専門家を養成するための試験ではありませんから、英語の基本ルールを守ったうえで原文の基本的意味を再現していると判定できるものは正解として扱います。Google 検索オプションで類似の意味での用例が十分見られるものは減点対象としません。ヒット件数が2桁どまりで、かつ、ソースが twitter 等信頼性が乏しいものしかない場合は認めません。但しヒット数が少なくとも文法的にしっかりとおり、また引用元が出版物や文のテーマに関するその道の専門家のサイトなら減点は控えてください。

③ 辞書レベルでは確定できないものを判定した場合は、該当問題の担当者全員でその結果を共有してください。

④ 同一下線部で複数回使用される語句の同一の誤りは、各下線部での初出時のみ減点し、以後他の箇所はチェックのみ行い点は引きません。

⑤ 採点基準の具体例は平均的な上位学生の語彙力を想定したものであり、すべての可能性を網羅するものではありません。迷う答えは考えこまずすぐに辞書と Google 検索オプションでチェックして割り切ることをお勧めします。

各下線部共通の基準(1ページの総則とも必ず読み合わせる)

- ・1～連続する2語の語学的誤りとスペルミスは各(-1)。※
- ・3語以上の連続した単位と構文レベルの誤りは(-2)※
- ・字が雑で誤字と確定できないものは好意的に解釈。
 - ・punctuation のミスは指摘のみで減点せず。
 - ・同一語句のスペルや語法のミスは初出時のみ減点で、以降は指摘のみ。
 - ・辞書に **UC** の両方が漠然と示されている語は、文脈上厳密には区別がおかしくても減点しない。
 - ・欠如語句の箇所には、語と語の間に ^ または >< を入れて指摘し、近くに減点数を記入。減点数の基準は「英語で表すと(冠詞を抜き)何語になるかの最低語数を基準に、冒頭の※に準じる

IV

(A) (25点)

【設問】 次の日本語の下線部の意味を英語で表しなさい。

環境問題といったときに、地球温暖化と生物多様性の消失は、並べて語られることが多い。しかし、文字通り肌で感じることができる気候と異なり、生き物たちのつながりはいまひとつピンとこないのかもしれない。

●以下の区分に分けて採点する。各部分の減点は、配点を超えないものとする。

区分	配点
①環境問題といったときに、	3点
②地球温暖化と生物多様性の消失は	5点
③並べて語られることが多い	4点
④しかし	1点
⑤文字通り肌で感じることができる気候と異なり	6点
⑥生き物たちのつながりはいまひとつピンとこないのかもしれない。	6点

(B) (25点)

(イ) (文学部の志願者)

太古の昔、天空に輝く太陽を見たとき、誰もがその不思議さに心を打たれたことであろう。人間の特徴のひとつは、そのような体験を、自分なりに納得できることとして言語に表現し、それを他者と共有しようとする
ことである。そのようにして出来上がる物語は、特定の集団内共通の世界観へと進化するのだ。

●以下の区分に分けて採点する。各部分の減点は、配点を超えないものとする。

区分	配点
①太古の昔	1点
②天空に輝く太陽を見たとき	4点
③誰もがその不思議さに心を打たれたことであろう	4点
④人間の特徴のひとつは	2点
⑤そのような体験を、自分なりに納得できることとして言語に表現し	4点
⑥それを他者と共有しようとする	3点
⑦そのようにして出来上がる物語は	3点
⑧特定の集団内共通の世界観へと進化するのだ	4点

(ロ) (文学部以外の学部の志願者)

子供たちの理科離れや大人たちの科学リテラシーの欠如を嘆く声は、科学と技術の混同によるものです。技術は元来有用性を追求するものですが、科学とは本質的に、自然と向き合い、そうすることで自然観や人間観を生み出すものなのです。

- 以下の区分に分けて採点する。各部分の減点は、配点を超えないものとする。

区分	配点
①子供たちの理科離れや大人たちの科学リテラシーの欠如を嘆く声は	10点
②科学と技術の混同によるものです	3点
③技術は元来有用性を追求するものですが	4点
④～が、科学とは本質的に、自然と向き合い、そうすることで自然観や人間観を生み出すものなのです。	8点